

本署檔號 Our ref: (21) in QAD/FIN/22/1 III

來函檔號 Your ref:

電話 Tel. No.: 2892 6683

圖文傳真 Fax No.: 2573 2805

Quality Assurance Division  
Education Department  
Room 1223, Wu Chung House  
213 Queen's Road East, Wan Chai  
Hong Kong

3 December 2002

Miss Miranda HON  
Clerk to LegCo Public Accounts Committee  
Legislative Council Building  
8, Jackson Road, Central  
Hong Kong

Dear Ms HON,

**The Director of Audit's Report on the  
results of value for money audits (Report No. 39)**

**Chapter 11: Primary education — Delivery of effective primary education**

I refer to your letter of 28 November 2002 and provide the information requested by the Public Accounts Committee in respect of training attended by primary school teachers as follows:

- (a) The Education Department offered a total of 775 training courses and 336 seminars for primary school teachers in the 2001-02 school year. (For details, please refer to Annex). On top of that, we also conducted 281 workshops and briefings in the same year to provide primary school teachers with more opportunities to keep themselves abreast of the latest developments in education policy, school administrative arrangements, teaching techniques and methodologies;

教育署在二零零一至二零零二學年為小學教師提供了 775 個培訓課程及 336 個研討會（請參閱附表）。此外，我們亦在同年為小學教師舉辦了 281 個的工作坊和簡介會，讓他們有更多機會認識和學習最新的教育政策、學校行政安排、教學方式及教學法；

- (b) There is no record of statistical data on all the relevant training offered to primary school teachers. However, for training courses, seminars and workshops with statistical data available, teachers' attendance rate on average was 87%; and

我們並未全面進行統計，但以有統計出席的培訓課程、研討會及工作坊而言，教師的出席率平均為 87%；及

- (c) According to our record, there were 23,579 teachers serving in the local primary day schools in October 2001. As shown in the attachment, we have provided each primary school teacher with approximately an average of 42 hours in attending the training courses/seminars/workshops/briefings mentioned above. In addition, every primary school is also allowed to set aside 3 days (a total of 18 hours) on top of the 90 school holidays per school year as staff development days for teachers to take part in school-based staff development and school planning work.

In this respect, compared to the 50 hours' continuing professional development activities that all serving principals have to attend each year, we actually have already provided each primary school teacher with more opportunities and hours to attend the training courses/seminars, thus assisting them to continue their professional development.

根據紀錄，在二零零一年十月共有 23,579 名在職的日校小學教師。附表顯示，我們已經為每名小學教師平均提供大概 42 小時參與上述的培訓課程/研討會/工作坊/簡介會的機會。此外，每所小學更可在每學年的 90 天學校假期以外預留 3 天（共 18 小時）作為教師專業發展日，讓教師參與校本專業發展和校務策劃的工作。

因此，與在職校長每年須進行最少五十小時的持續專業發展活動作比較，我們其實已經為每名小學教師提供更多的機會和時間參加培訓課程/研討會，幫助他們作持續的專業發展。

Yours sincerely



Director of Education

c.c. Secretary for Education and Manpower  
Permanent Secretary for Education and Manpower  
Secretary for Home Affairs  
Secretary for Financial Services and the Treasury  
Director of Audit

## Annex

Calculation of the average training hours provided to each primary school teacher is detailed below:

平均每位小學教師培訓時間計算:

	<b>Courses</b> 培訓課程	<b>Seminars</b> 研討會	<b>Briefing</b> 簡介會	<b>Workshop</b> 工作坊
<b>No. of events</b> 課程數目 (a)	<b>775</b>	<b>336</b>	<b>28</b>	<b>253</b>
<b>Full capacity of each category</b> 每類別最高容額 (b)	<b>2,7239</b>	<b>6,0464</b>	<b>8,859</b>	<b>11,628</b>
<b>Total no. of hours</b> 課程總時間 (c)	<b>2,0271</b>	<b>1,110</b>	<b>84</b>	<b>1,440</b>
<b>No. of participants per event</b> 平均每項參與人數 (d) = (b) / (a)	<b>35</b>	<b>180</b>	<b>316</b>	<b>46</b>
<b>Average duration of each event (in hours)</b> 平均每項課程時間 (小時) (e) = (c) / (a)	<b>26</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>6</b>
<b>Full capacity (in hours)</b> 總共時間 (小時) (a) x (d) x (e)	<b>705,250</b>	<b>181,400</b>	<b>26,544</b>	<b>69,828</b>

**The chance of each teacher to participate (in hours)**

平均每一教師的參加機會(小時)

$$= (705,250 + 181,400 + 26,544 + 69,828) / 23,579$$

$$= 41.7$$

(No. of primary teachers is 23,579 小學教師數目為 23,579)